

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Editado · publicado : Prefeitura da cidade  
de Ayase Departamento de planejamento

へんしゅう はつこう あやせやくしょ まかくか でんわ  
編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

### Série Amigos no Mundo

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ



"Os seres humanos não são robôs, mas é exigido 100% das pessoas nas indústrias produtivas!"

Ysah Godjalie, que fala calorosamente sobre a atitude de fabricação no Japão. Este ano faz 26 anos que veio do Vietnã para o Japão.

Ysah, que trabalha em uma indústria de autopeças da cidade, inicialmente teve dificuldades em entender as instruções de trabalho.

Porém, não medi esforços em sozinho buscar as respostas para as dúvidas e com isso obtive frutos dos seus esforços.

「Fico satisfeito que meu trabalho faça os clientes felizes」 diz o Sr. Isa se sentindo recompensado, atualmente, desempenha um papel ativo não somente como Líder de confiança de todos no local de trabalho como também palestrante em cursos de manufatura para trabalhadores estrangeiros, promovido pela prefeitura da cidade.

「Quero fazer uso da minha experiência de até agora, e trabalhar movimentando pessoas」

Esta postura direta de trabalhar com ambição será um modelo para o futuro dos jovens estrangeiros.



べとなむ  
ベトナム  
Vietnam

じんこう  
人口

約 9,370 万人

População

Aproximadamente

イサ ゴジャレイ さん

Mr. YSAHGODJALIE

93,7 milhões de pessoas

「人間はロボットではありません。でも、ものづくりの現場では100%が求められます！」日本のものづくりの姿勢を熱く語るイサ ゴジャレイさん。

ベトナムから来日して、今年で26年目になります。

市内企業で自動車部品を扱うイサさんも、初めは

仕事の指示を理解するのも大変苦労したそうです。しかし、自分で疑問点を調べて勉強し、新しい技術を身に

着ける努力を重ねました。「自分の仕事が、お客さんに喜んでもらえるのととてもうれしい」と仕事のやり

りがいを話すイサさんは、現在、職場のみんなに信頼

されるリーダーとしてだけでなく、市主催の外国人

労働者のための、ものづくり講習会の講師としても

活躍しています。

「これまでの経験を活かして、人を動かす仕事をし

たい」向上心を持って仕事に取り組むまっすぐな

姿勢は、これから活躍が期待される外国籍の若者にと

ってのモデルとなることでしょう。

# Canto de informações do dia a dia

く じょうほう こ ー な ー  
暮らしの情報コーナー

Neste canto, apresentaremos informações úteis para sua vida e eventos da cidade.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

## Sobre Impostos

Mesmo os estrangeiros que vivem na cidade são obrigados a pagar impostos ao governo nacional e aos governos locais.

Os impostos são usados para manter escolas, estradas, instalações públicas, etc. e para fornecer serviços de utilidade pública. A fim de tornar a nossa cidade Ayase confortável e fácil de viver,

por favor pague os impostos dentro do prazo determinado.

Os impostos a serem pagos à cidade de Ayase são imposto municipal, imposto predial, imposto sobre veículos automotores leves e outros.

Os impostos a serem pagos à cidade de Ayase serão pagos usando o 「Boleto de Imposto」 que chega pelo correio enviado pela prefeitura da cidade.

## Consulte-nos caso estiver com problemas

Caso ultrapasse a data de vencimento do pagamento será taxado uma multa aumentando o valor a pagar.

Se você não pode pagar dentro do prazo, você pode parcelar.

Além disso, você pode pagar em uma loja de conveniência usando o recibo de pagamento, ou também aplicando uma vez poderá pagar automaticamente direto da conta bancária.

Entre em contato com o Departamento tributário caso tenha alguma dúvida sobre impostos, ou alguma preocupação sobre tributação.

TEL 0467-70-5663

(Prefeitura de Ayase Departamento tributário)

## 税金について

市内に住む外国籍の方にも、国や自治体に税金を支払う義務があります。税金は、学校や道路、公共施設などの維持や行政からのサービスの提供に使われます。皆さんが生活する綾瀬市を住みやすいまちにするために、決められた期限を守って納税してください。綾瀬市に納める税金は、住民税、固定資産税、軽自動車税などがあります。

綾瀬市に納める税金は、市役所から郵便で届く、「納税通知書」を使って支払います。

## 困ったときは相談してください

納付期限がすぎると、延滞金が発生し、さらに追加でお金を支払わなければなりません。期限内に支払えない場合は、分割して納付することもできます。

また、納付書を使って、コンビニで支払うこともできるほか、一度申し込むことで、銀行などの口座から、自動的に税金を納めることもできます。

税金について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5663 (綾瀬市役所 収納課)

「Ayase Today」 esta sendo distribuído nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase ◆ Imuro Glass Ayase Shimin Sport Center
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase ◆ Super Mercado AOBA de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami Entre outros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ 食品館あおば綾瀬店 ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Vamos entrar na Associação de moradores do Bairro (Jitikai)

A Associação de moradores do Bairro (Jitikai) é um grupo formado pelos moradores do mesmo bairro.

O custeamento é dividido entre todos, e juntos cooperam para facilitar a vida cotidiana como patrulha de segurança, administração nos coletores de lixo, etc.

Também, há oportunidades para conhecer e fazer amizades com as pessoas do seu bairro devido a eventos como reuniões esportivas (UNDOKAI) e festivais (MATSURI).

Para participar da Associação de moradores do Bairro (Jitikai), entre em contato com o responsável da Associação.

Se você não sabe qual associação comunitária do bairro onde mora, entre em contato com o setor de colaboração cívica (SHIMIN KYOUDO-KA) da prefeitura da cidade.

TEL 0467-70-5640

(Prefeitura de Ayase setor de colaboração cívica (SHIMIN KYOUDO-KA))

## 自治会に入りませんか？

自治会とは、自分の住んでいる地域のひとと、一緒につくるグループです。

みんなで費用を負担し、安全のためパトロールや、ゴミを出す場所の管理など、生活に必要な仕事を協力して行っています。

また、運動会やお祭りなどのイベントにより、地域のひとと仲良くなる機会もあります。近所の人の顔が分かれば、災害が起きた時や、助けが必要な時

も安心です。自治会に参加するには、自治会の役員の方に連絡してください。自分が住んでいる地域の自治会が分からない場合は、市役所の市民協働課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民協働課)

## Ayase Base side Festival e Feira Verde

No dia 18 de maio, realizaremos o festival Ayase base side para apresentar o fascínio da culinária e cultura de Ayase no parque Kouryo Kouen da cidade. Você poderá desfrutar da culinária de vários países e também conhecer as guloseimas da cidade de Ayase, pois lojistas de restaurantes e lanchonetes da cidade se reunirão. Há também muitos eventos divertidos, como apresentações de palco.

Além disso, uma feira verde será realizada no mesmo parque. No dia teremos também um sorteio de um buquê de rosas, curso de arranjos florais, e curso de cultivo de rosas. Venham todos para juntos nos divertir. A entrada é gratuita.

TEL 0467-70-5685 Prefeitura da cidade de Ayase  
Setor Turismo e Comércio

0467-70-5627 Prefeitura da cidade de Ayase  
Setor Midori Kouen

## Ayase Base side Festival & 緑化フェア

5月18日に市内の光綾公園で、綾瀬の食べ物や文化の魅力を紹介するAyase Base side Festivalを開催します。市内の飲食店などが集まり、綾瀬の食べ物や、様々な国の食事を楽しむことができます。また、ステージ発表などの、楽しいイベントもたくさんあります。

さらに、同じ公園では緑化フェアも開催します。バラの花束などが当たる抽選会のほか、フラワーアレンジメント体験やバラの育て方教室などを行います。ぜひみなさんで遊びに来てください。イベントは入場無料です。

TEL 0467-70-5685 (綾瀬市役所 商業観光課)  
0467-70-5627 (綾瀬市役所 みどり公園課)

## Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase (Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

### 「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## Gostaria de fazer Hanami! (Cotemplar as cerejeiras)

No Japão, há uma cultura em apreciar as flores de cerejeira (Sakura) na primavera. Desde os tempos antigos os japoneses sempre apreciaram as flores de cerejeira, pela sua beleza e fragilidade, florescem todas ao mesmo tempo e logo em curto período desflorescem.

Além disso, as flores de cerejeira por florescer em final de março ao início de abril, coincide com os marcos da vida, como cerimônias de formatura e cerimônias de entrada, são flores que simbolizam o início de uma nova vida.

No Parque Shiroyama, é realizado no final de março o festival de flores de cerejeira onde você poderá contemplar 200 pés de flores de cerejeiras.

Na cidade, há vários lugares em que você poderá fazer Hanami, como o pátio da prefeitura, o parque Kouryo, a área verde de Ryousei, entre outros. Vamos sair e sentir de perto a primavera de Ayase.



## お花見を楽しんでみませんか！

日本では、春に桜を鑑賞する文化があります。一斉に咲き誇り、短期間で散っていく桜の様子は、はかなく美しいものとして、古くから日本人に愛されています。

また、3月下旬から4月上旬に開花する桜は、卒業式や入学式など生活の節目とともに、4月から始まる新しい生活のスタートを象徴する花でもあります。

城山公園では、3月下旬に桜まつりを開催し、200本の桜を見ることができます。

市内にも、市役所や光綾公園、綾西緑地など、お花見ができる場所があります。ぜひ皆さんで外に出かけて、綾瀬の春を感じてください。



### Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

A próxima edição, está prevista para Julho de 2019.  
Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais · igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI · DANJYO KYOUDOU SANGAKU TANTOU).  
O escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

### 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2019年7月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。  
事務所は市役所の2階です。  
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa sociedade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。